

**CONFERENCIA MAGISTRAL 2:**  
**INCLUSIÓN**  
**EN LA LITERATURA**  
**INFANTIL Y JUVENIL**  
*/ MASTER CONFERENCE 2:*  
*INCLUSION IN CHILDREN*  
*AND YOUTH LITERATURE*



**DAVID ALMOND**

Nació en Newcastle, Inglaterra en 1951. Es uno de los narradores de libros para niños y jóvenes más importantes de la actualidad y ganador del Premio Hans Christian Andersen en 2010. El mismo año fue finalista en el premio Astrid Lindgren. Además ha sido galardonado con la Medalla Carnegie, la Medalla de Plata del Premio Inteligente y doblemente premiado con el Whitbread. También ha sido finalista en varios certámenes. Entre sus libros más destacados se encuentran Skelling, The Boy Who Swam with Piranhas (El niño que nadó con pirañas), My Dad's a Birdman (Mi papá es un hombre pájaro).

La literatura de David Almond es una obra seria, que apela a la inteligencia de los lectores con técnicas literarias complejas como relaciones intertextuales e historias enmarcadas (mise-en-abyme). El uso de estos recursos literarios propicia que los niños y jóvenes se esfuercen por leer de forma atenta e indaguen la relación entre textos y elementos culturales.

Almond cree en sus lectores y tiene la certeza de que a los jóvenes les gusta leer: "Escuchamos con frecuencia: los niños ya no leen. Son una generación enchufada, sus cerebros atontados por el ipod y la pantalla de la computadora. ¿Eso es verdad? No. Quiero invitar a los profetas de la decadencia a que conozcan a los lectores jóvenes que he tratado en todo el mundo: niños que aman los libros, las narraciones, los

**REINO UNIDO / UNITED KINGDOM**

*He was born in Newcastle, England in 1951. He is one of the most important contemporary narrators of children's and young adult literature and was the winner of the Hans Christian Andersen Award in 2010. That same year he was a finalist in the Astrid Lindgren Memorial Award. He has also been awarded the Carnegie Medal, the Silver Medal Award and was awarded twice the Whitbread Award. He has also been a finalist in several contests. Among his most prominent works are Skelling, The Boy Who Swam with Piranhas and My Dad's a Birdman.*

*David Almond's literature is serious and appeals to the intelligence of readers with complex literary techniques such as intertextual relationships and framed stories (mise-en-abyme). The use of these literary resources contributes to children and young people striving to read them carefully and enquire the relationship between texts and cultural elements.*

*Almond believes in his readers and is sure that young people like to read: "We hear this so often: kids don't read any more. They're the plugged-in generation, brains dulled by iPods and computer screens. Is that true? No. I want to drag the prophets of doom to meet the young readers that I meet all around the world – children who love books, stories, poems, plays. Children who ask the most perceptive*

## DAVID ALMOND

poemas, las obras de teatro. Niños que hacen las preguntas más incisivas sobre los personajes y la narrativa, sobre la forma en la que las palabras funcionan, sobre el proceso creativo; niños con mentes exploradores e imaginación flexible." Niños, jóvenes y adultos disfrutan enormemente la obra de David Almond.

REINO UNIDO / UNITED KINGDOM

*questions about character and narrative, about the way words work, about the writing process, children with exploring minds and flexible imaginations." Children, youth and adults greatly enjoy the work of David Almond.*

## CONFERENCIA MAGISTRAL 2: INCLUSIÓN EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Muchas gracias, muy buenos días.  
Es fantástico poder estar aquí. Estar en la Ciudad de México es maravilloso y asistir a un Congreso de IBBY, que realiza un trabajo fantástico en gran parte del mundo. Me da mucho gusto volverme a reunir con amigos de congresos anteriores que han tenido lugar en diferentes partes.

Me parece que en un congreso como este, que reúne a gente como ustedes, se debe a este optimismo que se basa en la creencia de que los libros, la lectura, la escritura, las artes y las actividades creativas, realmente puede cambiar al mundo, para que sea un lugar mejor para vivir.

A veces, al hablar de estas cosas, la gente nada mas dice "ay, es que son unos románticos, tiene una noción fantaseosa de lo que se hace, viven como en una tierra de hadas." Pero, ellos son los que están equivocados y nosotros estamos en lo correcto, nosotros somos interesantes y ellos son aburridos.

Y me parece que lo decimos particularmente, y esto ya ha sido mencionado anteriormente esta semana, lo decimos por la gente que adquiere poder, los que se vuelven políticos, se vuelven incluso más aburridos. Estamos nosotros comprometidos a crear algo diferente, crear un mundo mejor, un mundo que puedan buscar los políticos aburridos que nunca pueden imaginar, porque lo que les falta es imaginación.  
Iba a preparar un discurso antes de venir pero no lo pude hacer porque yo sabía que todo lo que viviría esta semana tendría una influencia a mi conferencia y ciertamente es lo que ha pasado, cada vez que viajo, veo gente de muchos lados y aprendo de todos.

¿Qué quiere decir ser incluyente?

El ser incluyente es el corazón de todas las artes, como relatar historias, yo creo que lo que hacemos

## MASTER CONFERENCE 2: INCLUSION IN CHILDREN AND YOUTH LITERATURE

*Thank you very much, good morning.  
It's great to be here. Being in Mexico City is wonderful and attend a IBBY Congress, which does a fantastic job in much of the world. I am pleased to get back and gather with friends from previous congress that have taken place in different places.*

*I think that in a congress like this, that gathers people like you, is because this optimism is based on the belief that books, reading, writing, the arts and creative activities, can really change the world , to make it a better place to live.*

*Sometimes, when talking about these things, people only say "oh, they are romantic, has a notion they have a imaginative view of what you do, living like in a fairyland." But they are the ones who are wrong and we are right, we are interesting and they are boring.*

*And I think what we say in particular, and this has already been mentioned previously this week, we mean the people who acquire power, they become politicians, they become even more boring. We are committed to creating something different, create a better world, a world that the boring politicians may look up to who can never imagine, because what they lack is imagination.*

*I was going to prepare a speech before coming but I could not do it because I knew that everything I would live this week would influence my lecture and certainly that has happened, whenever I travel, I see people from many sides and learn from all.*

*What does it mean to be inclusive?*

*Being inclusive is the heart of all the arts, as storyteller, I think that what we do has to do with fundamental aspects of human experience, particularly when working with children, writing children's stories, illustrating for children, working*

tiene que ver con aspectos fundamentales de la experiencia humana, particularmente al trabajar con niños, escribiendo historias para niños, ilustrando para niños, trabajando creativamente con los niños o estimulando a los niños de todas las maneras posibles para que usen su mente e imaginación.

Esta semana vine a México desde una esquina muy pequeña del noroeste de Inglaterra. Aparentemente es un sitio insignificante, pero bueno, todos los sitios son insignificantes, todos los sitios están en un rincón del mundo. En todos los que contamos historias existe un corazón que resuena, recuerdo que una vez viajé a los Estados Unidos cuando estaba escribiendo un libro, *Kit's wilderness*, que trata de las historias de las minas de carbón, lo que está muy relacionado con la historia de Inglaterra.

En Sudáfrica se acercó una persona y me dijo: "David ¿cómo supiste cómo escribir acerca de mi pueblo?".

Estuve en el norte de Japón hace dos años, donde una gran extensión había sido devastada por el terremoto y el tsunami y donde el gran poeta japonés, Kenji Miyasawa, había trabajado, y trabajamos en las orillas del río en donde Kenji había caminado muchas veces y yo sentí, que tanto él como yo, escritores, estábamos escribiendo acerca del mismo país. En el norte de Japón sentía como si fuese el norte de Inglaterra. El trabajo de Kenji Miyasawa se publicó en Inglaterra, y ha resonado en sitios que parecen ser tan diferentes pero los conjuntaron la imaginación y el espíritu de la poesía y el de contar historias.

Hace un par de años estuve en Marruecos, una de las cosas que me gustan de este país, son los mercados. Estaba yo en un mercado cuando bajaba el sol, se oía música, la gente compraba y vendía y en el centro de este mercado había alguien contando historias, estaba sentado en un banquito, la gente lo rodeaba escuchándolo, no tenía la menor idea de lo que decía porque no entendía sus palabras, pero lo que sí pude entender fue su movimiento corporal, el movimiento de las

*creatively with children or encouraging children in all possible ways to use their minds and imagination.*

*This week I came to Mexico from a very small corner from North West of England. Apparently it is an insignificant, but good site, all sites are insignificant all sites are in a corner of the world. In all the places where we tell stories there is a heart that resonates, I remember that once I traveled to the United States when I was writing a book, *Kit's wilderness*, dealing with the stories of the coal, which is closely related to the history England.*

*In South Africa a person came and said, "David how'd you know how to write about my people?"*

*I was in northern Japan two years ago where a large area had been devastated by the earthquake and tsunami and where the great Japanese poet, Kenji Miyasawa, had worked, and we worked on the river banks made where Kenji had walked many times and I felt that both he and I, writers were writing about the same country. In northern Japan felt as if the North of England. Kenji Miyasawa work was published in England, and has resonated in places that seem so different but were combined by the imagination and spirit of poetry and storytelling.*

*A couple of years I was in Morocco, one of the things I love about this country, are the markets. I was at a market when the sun went down, there was music, people bought and sold and in the center of this market there was someone telling stories, sat on a bench, people around him listening, I had no idea what he said because I did not understand his words, but what I could understand was his body movement, hand movements, gestures and audience response, I saw that there was something very fundamental in their stories that had to do with the body with memory, with dreams, however, anyone that tells a story bases on it.*

*We see stories like things that appear in books, text books, but further down the things that are on the books is what has brought us together, this spirit to tell stories, to be storytellers, to bring it in history in the heart and memory, these stories we tell ourselves among us, lead us to the origin of*

manos, los gestos y la respuesta del público, vi que había algo muy fundamental en sus historias que tenía que ver con el cuerpo, con la memoria, con los sueños, sin embargo, cualquiera que cuente una historia en eso se basan.

Vemos historias, como las cosas que aparecen en libros, los textos de libros, pero más abajo de las cosas que están en los libros es lo que nos han juntado, este espíritu de contar las historias, de ser cuentistas, de llevarlo en la historia, en el corazón y en la memoria, estas historias que nos contamos entre nosotros, nos llevan al origen de la humanidad, nos hemos reunido, nos hemos protegido y también porque alguien como este cuentista del que les hablo en el mercado nos contaba una historia, cada vez que escribimos, trazamos o hacemos imágenes nos basamos en eso. Los niños lo saben por eso es tan estimulante escribir para ellos, porque los niños son un corazón que late y saben lo que significan las historias.

Cuando escribimos para niños, nos damos cuenta que, como ocurre con los adultos, estamos más cercanos al cuerpo de lo que es la literatura también. Es como un significado común que hace que todo se una, más allá de los idiomas, fronteras, etc. Es algo que nos une a los otros, porque los otros tienen que ver con el ser humano creativo artístico.

Esta semana estuve en tres escuelas en la Ciudad de México, notables, son tres escuelas diferentes y los niños siempre son los que hacen las mejores preguntas.

Estuve en la escuela José Arturo Pichardo, hace dos días, es una escuela con todo tipo de niños. Habían decorado con dibujos alrededor de uno de mis libros, vi modelos de mis personajes, vi trabajo de arte acerca de mis personajes, poesías que los niños habían escrito sobre mis personajes, historias que ellos habían escrito. Mi personaje, es como alguien del noroeste y les estaba hablando de mi país y le hablaba a niños de la ciudad de México sobre este niño, mi personaje, que pasa por el drama de crecer y de volverse alguien más conflictivo después.

*mankind, we have gathered, we have protected and also because of someone like this storyteller of whom I spoke on the market told us a story, each time we write, draw or make images we rely on that. Children know it that is why it's so exciting to write for them, because children are a beating heart and they know what the stories mean.*

*When writing for children, we realize that, as it happens to adults, we are closer to the body than it is literature too. It's like a common meaning making everything one, beyond languages, borders, etc. It is something that connects us to others, because the others have to do with the artistic creative human being.*

*This week I visited three schools in México City, notable, this are three different schools and children are always doing the best questions.*

*I was in school José Arturo Pichardo, two days ago, is a school with all kinds of children. They had decorated with drawings around one of my books, I saw my characters models, saw art work on my characters, poems that children had written about my characters, stories they had written. My character is like someone Northwest and was them talking about my country and talked to children in México city about this child, my character, passing through the drama of growing up and becoming somebody more conflicted later.*

*Upon entering that school a staff person came and said, "we still have some craft issues here ." The fiction of the character can also talk to children who are on the other side of the world.*

*We always talk about what are the messages we want to convey to children, one can tell them what you want to tell , but I want to be inclusive with everyone, but if the story is good, the child will understand the meaning of abstractions of inclusiveness. Being in this school I was asked numerous questions, there was a little boy who raised his hand and said, "David, why must we see the smaller fish weaker," and I could see in his eyes that he felt a connection with fish and those who are the weakest in society. and I asked "why?"*



Al entrar a esa escuela alguien del personal vino y me dijo, “tenemos todavía algunas cuestiones artesanales aquí.”

La ficción del personaje le puede hablar a los niños que se encuentran también del otro lado del mundo.

Siempre hablamos de cuáles son los mensajes que les queremos transmitir a los niños, uno les puede decir a los niños lo que intenta uno decir, pero quiero ser incluyente con todo mundo, pero si se cuenta la historia bien, el niño entenderá el sentido de las abstracciones de la inclusividad. Al estar en esta escuela pues me hicieron muchas preguntas, hubo un niño que levantó la mano y dijo: “David, por qué hay que ver al pescado más pequeño, más débil?”, y pude ver en sus ojos que él sintió una conexión con el pez y aquellos que son los más débiles de la sociedad. Y yo le pregunté “¿porqué? si nos amamos apropiadamente incluso los más débiles implicará que la sociedad pudiera ser menos fuerte.” Osea, el niño entendió.

Estuve en otra escuela ya muy diferente, era una escuela privada de herencia judía, que hablaban muy bien inglés, obviamente ricos, pero vi el alcance que tienen las historias que cruzan fronteras, uno de mis libros que se llama Klee un niño levantó la mano y dijo: “David, tu libro tiene que ver con el Golem de las leyendas judías “y le dije que sí pues yo crecí en el noroeste de Inglaterra, pero este niño había reconocido la historia de Praga, del centro de Europa y todo lo conjuntó en una pregunta, ósea el niño había entendido.

Estuve en otra escuela, Escuela Unidad Continental, discúlpenme mi mala pronunciación en español. Estos niños eran muy sofisticados que tenían muchas ventajas; un niño dijo: “Porqué Bobby tiene un amigo como Joseph.” Bobby es un niño bueno, que tiene una buena vida y Joseph había sido un niño malo. Al hacer la pregunta ya sabía él yo lo que le iba a decir; bueno al menos que tengamos amigos de diferentes antecedentes cómo vamos a ser gente apropiada hay que incluir a todo mundo y me contestó “sí es cierto” así que el niño entendió el mensaje.

*if we love properly even weaker imply that society could be less strong.” I mean, the boy understood.*

*I was at yet another different school , it was a private school of Jewish heritage, where they spoke English very well, obviously wealthy, but I saw the extent that border crossing stories have , one of my books is called Klee a little boy raised his hand and said, “David, your book has to do with the Golem of the Jewish legends” and I said yes because I grew up in northwest England, but this little boy had recognized the history of Prague, central Europe and everything he put together on a question, I mean, the child understood .*

*I was at another school, Escuela Continental Drive, forgive me my bad spanish pronunciation . These children were so sophisticated that they had many advantages; one child said: “Why Bobby has a friend like Joseph.” Bobby is a good boy, he has a good life and Joseph had been a bad boy. When he asked he knew what I was going to say; well at least we have friends from different backgrounds how we will be right people we need to include everyone and I answered “yes it is true” so the child understood the message.*

*They also asked about interesting things, “why you write little things when you talk of darkness, light, life, death?” Well I said, well, it works, that’s how stories work because at least the little things as a little fish and people wearing the correct shoes, even universal themes such as inclusiveness would have no meaning. It has to do with incidental peoples and what happens in the lives of ordinary people.*

*People often ask me why I write for younger people, the answers are in the answers given to me by the children.*

*The exciting thing about writing is that we live on a planet that is billions of years old and is huge. Each time a child is born, this universe is recreated. And there is a real enthusiasm in writing and illustrating for children who are seeing things for the first time. Pessimists, bored, and destroyers do not understand. But children do. Children are recreating*

También preguntaron por cosas interesantes, “¿porqué escribes cosas pequeñas cuando hablas de la oscuridad, de la luz, de la vida, la muerte?” Bueno me dije yo, bueno, funciona, así es como funcionan las historias porque al menos de las cosas pequeñas como un pez pequeño y que la gente use los zapatos correctos, hasta temas universales como la inclusividad no tendrían significado. Tiene que ver con los pueblos incidentales y lo que ocurre en la vida de las personas ordinarias.

La gente me suele preguntar porqué escribo para jóvenes, pues las respuestas están en las respuestas que me dieron los niños.

Lo emocionante de escribir a los niños es que vivimos en un planeta que tiene miles de millones de años y es enorme. Cada vez que nace un niño, éste universo se recrea. Y hay un verdadero entusiasmo en escribir e ilustrar para los niños que están viendo las cosas por primera vez.

Los pesimistas, los aburridos, destructores no lo entienden. Pero los niños sí. Los niños son los que recrean el mundo.

Cada vez que ocurren los dramas que uno escribe, el drama de nacer, de enamorarse, de desenamorarse, vivir, morir, todas estas historias antiguas, pero siempre son frescas cada vez que un niño llega al mundo y tiene contacto con esto, cada nuevo niño es una nueva oportunidad, así como para nosotros, cada historia nueva representa una nueva oportunidad.

Los niños son artistas naturales y esto es lo que hace que la gente aburrida piense que no son inteligentes y aburridos “ay los niños ya parece que los niños, no son artistas naturales.”

Otra pregunta que me hicieron en la escuela, bueno me pidieron que yo les hiciera preguntas y les dije bueno les voy hacer preguntas, “¿a quién le gusta escribir?” y levantaron su manita, “¿a quién le gusta leer?”, a pues a mí me gusta leer, “¿quién baila?”, yo bailo, “¿quién canta?”, yo canto,

*the world.*

*Each time the dramas one writes about happen , the drama of birth, falling in love, fall out of love, living, dieing, all these old stories, but they are always fresh every time a child arrives to this world and has contact with it, each new child is a new opportunity, and for us, each new story represents a new opportunity.*

*Children are natural artists and this is what makes boring people think they are unintelligent and boring “oh the children and who wouldn’t believe that children are not natural artists.”*

*Another question I was asked at school, well I was asked to make questions and I told them well I’m going to ask questions, “Who likes to write?” and they raised their little handd, “Who likes to read?” well I like to read, “Who dances?”, I dance, “Who sings?”, I sing, “Who likes to do drama? “I like, who likes sports, I like sports, the world of children, are really natural artists, it is said to lead lives, are said to take years to be an artist but a lifetime is needed to react and act like children.*

*We can not be inclusive, not adult enough if we do not consider, it might not be an child interactive world like children.*

*Another question they asked me was, sitting out there, this girl told me: “David, is it possible to be childish and at the same time being an adult.” and I said, “Yes” that is the purpose that everyone should have.*

*I showed my notebook and told them, look, when I write I’m like a baby, I am again as a child, I imagine that people grow and are illustrators that awards are won, writers and all have this attitude, if I am a adult and am really very intelligent and I am very sophisticated. But it’s not true, is not it.*

*Children are always interested in the way in which you work. When I’m in a shed in my cabin and work that way, if the inspector went out to my cabin would say, this man is doing nothing there.*

*What could be the positive outcome of an activity like this?*

“¿a quién le gusta hacer drama?”, a mi me gusta, a quién le gustan los deportes, a mi me gustan los deportes, el mundo de los niños, son realmente artistas naturales, se dice que pueden llevar una vida, se dice que son necesarios años para poder ser un artista pero la vida entera es necesaria para poder reaccionar y actuar como los niños.

No podemos ser inclusivos, ni adultos suficientes si no lo consideramos, no puede ser un mundo interactivo infantil como los niños.

Otra pregunta que me hicieron, que estaba sentadita por ahí, me dijo esta niña: “David, es posible que se pueda ser infantil y al mismo tiempo ser un adulto.” y yo dije, “Sí” ese el propósito que todos deberíamos tener.

Les mostré mi cuaderno y les dije, miren, cuando yo escribo soy como un bebé, soy otra vez como un niño, me imagino que la gente crece y son ilustradores, que se ganan premios, escritores y todos tienen esta actitud, si soy un adulto realmente y soy muy inteligente y soy muy sofisticado. Pero no es cierto, no es cierto.

Los niños siempre se interesan en la manera en la que uno trabaja. Cuando estoy en un cobertizo en mi cabaña y trabajo de esa manera, si el inspector fuera a mi cabaña diría, este señor no está haciendo nada ahí.

¿Cuál puede ser el desenlace positivo de una actividad como está?

Pues siempre le enseño a los niños mis notas y mis cuadernos de notas porque sobre un libro pues se ve muy adulto se ve perfecto, pero no lo somos. La ilusión de ser perfectos es una ilusión, un truco. Los que publican los libros, los editores dicen esto, lo sacan del anaquel y dicen mira David, miren que bien escribe que cosa más limpia es perfecto ¿no?

Pero a los niños siempre les hago preguntas cuándo voy a las escuelas “¿alguien es perfecto aquí?” siempre hay alguien que dice “yo soy perfecto David.” porque saben que no lo son,

*As always I teach kids my notes and notebooks about a book because it looks very adult looks perfect, but we are not. The illusion of being perfect is an illusion, a trick. Those who publish books, the editors say this, they pull off the shelf and say look at David, look writes well cleanest thing is perfect right?*

*But I always ask kids questions when I go to schools “Anyone is perfect here?” Someone always says “I am perfect David.” because they know they are not, then what is this sense of when mixed something does things like winning awards is something that they too can do.*

*I also show them pages of a notebook. This is one of the pages of my notebook, see that’s like what’s inside my head and listen to this short story writer than I speak in Morocco, is not that one has to be able to read, understand and is rather say, if I can do that, that’s what I do mostly, this is my purpose, the act of writing, the act of talking about writing and being inclusive children open their mouths and turn around to see the teacher with that face.*

*But of course that the teachers and the teachers want to be allowed to be kids too, such not know if the audience is teachers but teachers become teachers because they love by the children.*

*Do not know how much time I was assigned? it is there that clock is not running. I already stopped?*

*I guess what I’m saying is that we grow and we want to make it appear that the world has grown adult world are the people who just want to feel they have outgrown all others, the most dangerous in the world, people are the you want to tell people how to behave. The most dangerous people in the world are those who try to deny the innate creativity and how artistic can children be .*

*The others who are not intelligent destroyers. Destruction occurs in many different ways. When I was in Japan and libraries were destroyed by a natural act of destruction, it was the earth itself that destroyed these libraries and the people here struggled to recreate libraries with many teachers and children who knew their purpose was to rebuild*



entonces cuál es este sentido de cuando se mezcla algo hace cosas como ganar premios es algo que también ellos pueden hacer.

También les enseño páginas de un cuaderno. Esta es una de las hojas de mi cuaderno, vean eso es como lo que está dentro de mi cabeza y al escuchar a este cuentista del que les hablo en Marruecos, no es que uno tenga que ser capaz de leerlo, es mas bien entender y decir, si yo puedo hacer eso, eso es lo que yo hago principalmente, esto es mi propósito, el acto de escribir, el acto de hablar sobre escribir y el hecho de ser incluyentes los niños abren la boca y voltean a ver a la maestra con esa cara.

Pero por supuesto que los maestras y las maestras quieren que se les permita ser niños también, de ese tipo no sé si haya maestros entre el público pero los maestros se convierten en maestros porque aman a los niños.

¿No sé cuánto tiempo me asignaron? ese reloj que está ahí no está funcionando. ¿Ya se detuvo?

Supongo que lo que estoy diciendo es que crecemos y queremos hacer parecer que el mundo ha crecido un mundo de adulto de gente que son los que justamente se quieren piensan que han crecido más que todos los demás, las personas más peligrosas del mundo, son las que le quieren decir a la gente cómo comportarse. La gente más peligrosa del mundo son los que tratan de negar la creatividad innata y que tan artísticos pueden ser los niños.

Los otros que son destructores no inteligentes. La destrucción se da de muchas maneras diferentes. Cuando estaba en Japón y las bibliotecas fueron destruidas por un acto natural de destrucción, fue la tierra misma que destruyo estas bibliotecas y la gente aquí luchaba para recrear las bibliotecas con muchos maestros y niños que sabían que su propósito era poder reconstruir las bibliotecas.

Anoche, hablando con una amiga me hablaba de la destrucción de las bibliotecas públicas en Gaza, el propósito ahora es que puedan reconstruir las

*the libraries.*

*Last night, speaking with a friend, she spoke of the destruction of public libraries in Gaza, the aim now is to rebuild libraries, these are massive acts of destruction against which many people are.*

*Something that is a more orderly world is that the destruction comes in a light way, where I live there are many libraries that have closed because of these myths true or not true, is that people do not read much and some say that we can no longer afford to keep them running when we pay millions of dollars in bombs and destruction ..... the money spent in England to develop nuclear weapons, can not afford to maintain libraries, are these kinds of lies that led the invasion of Iraq some years ago. The lies told about Iraq policy that led to the destruction of Iraq.*

*Another question they asked me the other day was from a child who was talking about the missile crisis, the child said: "David think this will ever happen something like the Cuban missile crisis is something that can threaten us the future. "And by asking ourselves this question was by reading the book of the Cuban missile crisis, one may think, and the child thought, how it can can apply to his own life. And I said yes, it can happen again, what happens is that a history book has helped to make this child think about the world and this that presence in his life.*

*Other types of lies that are, that count is as in the story of Starting Yelpez why are they looking for this type of fish. There are in England, that the financial crisis and people going through this financial crisis, they were the poorest. Bankers, they are blamed for the crisis, but what we do is give them more million pounds dads had nothing, those who were most afflicted and affected.*

*The things we do are creative and optimistic things it has nothing to do with writers and illustrators individual awards winners but all work together and play with what is the heart of the world and the worlds beyond that we develop and between languages that seem to separate us, beyond the lies that people say about us, things we try to*

bibliotecas, son actos masivos de destrucción en contra de los cuales mucha gente está.

Algo que es en un mundo más ordenado, es que la destrucción viene de una manera ligera, donde yo vivo hay muchas bibliotecas que han cerrado porque una de estas verdaderas o mitos, no verdaderas, es que la gente ya no lee tanto y, alguien más que dice es que ya no nos podemos dar el lujo de tenerlas funcionando cuando pagamos millones y millones de dólares en bombas y por la destrucción ..... el dinero que se gasta en Inglaterra para el desarrollo de armas nucleares, ya no se puede dar el lujo de mantener las bibliotecas, son este tipo de mentiras que llevaron la invasión de Irak hace algunos años. Las mentiras que dijeron los políticos sobre Irak que llevaron a la destrucción de Irak.

Otra pregunta que me hicieron el otro día fue un niño que estaba hablando sobre la crisis de los misiles, ese niño me dijo: "David crees que esto pueda ocurrir alguna vez algo como la crisis cubana de los misiles es algo que nos puede amenazar en el futuro." Y al hacernos esta pregunta fue por leer el libro de la crisis de los misiles cubanos, puede uno pensar, y el niño pensaba, cómo se puede aplicar a su propia vida. Y le dije sí, si puede volver a ocurrir, lo que pasa es que un libro de historia ha ayudado para hacerle pensar a este niño sobre el mundo y de esto que presencia en su vida.

Otros tipos de mentiras que están, que cuentan, es como en el cuento de Starting Yelpez qué porqué están buscando este tipo de pez. Hay en Inglaterra, esto de la crisis financiera y la gente que atraviesa por esta crisis financiera, pues eran los más pobres. Los banqueros, a ellos se les culpa por la crisis, pero lo que hacemos es darles más millones de libras esterlinas los papás no tenían nada, los que estaban más afligidos y afectados.

Las cosas que hacemos son creativas y cosas optimistas, no tiene que ver con escritores e ilustradores ganadores de premios individuales sino que todos trabajemos juntos y juguemos con lo que es el corazón del mundo y más allá de los mundos que desarrollemos y entre los idiomas que

*stop us look functional human beings, beyond the things we have tried to prevent our society that is completely creative. At the end of the session in schools yesterday, the teacher asked me, "Do you have questions for children, and told them I asked who danced, who played; yeah yeah yeah. And I asked them what they wanted to do with their lives, and well I got different answers about what they want to do in their lives and then said "do you think you will be able to create a better world?" they thought and said "yes, if we believe it."*

*After all, this is our purpose, to inspire young people through creative activities to read, write books we've done for them or that we have created with them, in the end this is how the world can transcend the foolish powers destruction and you can create something that is much better.*

*Failure to do so, they will come more children. The world is constantly recreated and recreated it comes from young people and their activities better world we have today.*

*Thank you very much.*

*\*Transcription of audio conference by David Almond.*

parece que no separan, mas allá de las mentiras que la gente diga sobre nosotros, las cosas que nos intentan detener para que parezcamos seres humanos funcionales, mas allá de las cosas que han tratado de impedirle a nuestra sociedad que sea completamente creativa. Al final de la sesión en las escuelas ayer, la maestra me preguntó: "¿tiene usted preguntas para los niños, ya les dije que les pregunté quién bailaba, quién tocaba; si, si si. Y les pregunté qué querían hacer con sus vidas, y bueno me dieron diferentes respuestas sobre lo que quieren hacer de sus vidas y luego dije "¿creen que serán capaces de crear un mundo mejor?" lo pensaron y dijeron "sí, si lo creemos."

Al final de cuentas este es nuestro propósito el inspirar a los jóvenes a través de actividades creativas a leer, escribir con los libros que hemos hecho para ellos o que hemos creado con ellos, al final de cuentas es así como el mundo pueda trascender los poderes tontos de destrucción y que se pueda crear algo que sea mucho mejor. De no hacerlo así, pues vendrán más niños. El mundo constantemente se va a recrear y recrear porque viene de la gente joven y sus actividades de un mundo mejor que tenemos actualmente.

Muchas gracias.

\*Transcripción del audio de la conferencia de David Almond.